

## Angewandte Linguistik, Master FH

Die ZHAW Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften bietet neu ein konsekutives Masterprogramm in Angewandter Linguistik an. Das Studium dauert drei Semester und kann ab Herbst 2009 vorerst in zwei, ab 2010 voraussichtlich in vier verschiedenen Vertiefungen absolviert werden.

|                        |   |
|------------------------|---|
| <b>Studienangebot</b>  | Konsekutives Masterstudium in Angewandter Linguistik (MA AL)<br>Vertiefungen: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Konferenzdolmetschen</li> <li>- Fachübersetzen</li> <li>- Kommunikationsberatung</li> <li>- Sprachliche und kulturelle Integration</li> </ul>  |
| <b>Beschreibung</b>    | Dieser Abschluss befähigt zum Einstieg in Berufe der mehrsprachigen Kommunikation und zum Aufstieg in der Funktion von hochqualifizierten Experten und Expertinnen (Fachmitarbeitende, Beratende, Projektleitende) für mehrsprachige Kommunikation.<br>Absolventen/-innen arbeiten im Angestelltenverhältnis oder freiberuflich: <ul style="list-style-type: none"> <li>• als Konferenzdolmetscher/innen für internationale Organisationen, Behörden, Verbände, Unternehmen und Dolmetschagenturen</li> <li>• als Fachübersetzer/innen bei Sprachendiensten von Behörden, von grösseren Unternehmen und internationalen Organisationen sowie in Verlagen und grossen Übersetzungsagenturen</li> <li>• als Kommunikationsberater/innen sowohl in Firmen, Organisationen und öffentlichen Verwaltungen als auch in separaten Beratungseinheiten (Agenturen)</li> <li>• als Experten/Expertinnen für sprachliche und kulturelle Kommunikation bei Behörden, Unternehmen, Schulen, Vereinen, Hilfsorganisationen</li> </ul> |
| <b>Voraussetzungen</b> | Formale Zulassungsbedingungen: <ul style="list-style-type: none"> <li>• anerkannter Bachelorabschluss einer Fachhochschule oder Universität, vorzugsweise im Bereich Sprache und Kommunikation</li> <li>• mindestens 36 ECTS-Punkte im Bereich Linguistik (wird das Minimum von 36 ECTS-Punkten im Bereich Linguistik nicht nachgewiesen, müssen die fehlenden ECTS-Punkte vor Studienbeginn an der ZHAW oder an einer anderen inländischen oder ausländischen Hochschule nachgeholt werden).</li> <li>• Bestehen einer Eignungsprüfung (Informationen zu Art und Inhalt der Eignungsprüfung pro Vertiefung sind auf der Internetseite zu finden).</li> </ul>   |
| <b>Inhalt</b>          | In der Vertiefung <b>Konferenzdolmetschen (KD)</b> werden, aufbauend auf hervorragender Beherrschung der Mutter- und mindestens zweier Fremdsprachen, wissenschaftlich fundierte Techniken und Strategien des Simultan- und Konsekutivdolmetschens vermittelt. Der Abschluss befähigt dazu, den Beruf der Konferenzdolmetscherin bzw. des Konferenzdolmetschers   |

|                              |   |
|------------------------------|---|
|                              | <p>auszuüben.</p> <p>In der Vertiefung <b>Fachübersetzen (FUE)</b> werden, aufbauend auf hervorragender Beherrschung der Mutter- und mindestens zweier Fremdsprachen, Theorien und Methoden des Übersetzens vermittelt und in Bezug auf ausgewählte Teilgebiete von Wirtschaft, Recht, Technik und Naturwissenschaften angewandt und vertieft. Besonderes Gewicht wird dabei auf den kompetenten Einsatz der neuesten Translationstechnologie-Tools gelegt. Der Abschluss befähigt dazu, den Beruf der Fachübersetzerin bzw. des Fachübersetzers auszuüben.</p> <p>In der Vertiefung <b>Kommunikationsberatung (KB)</b> werden diagnostische und interventionistische Kompetenzen der Kommunikationsberatung im mehrsprachigen und internationalen Umfeld sowie Fertigkeiten des Kommunikations- und Projektmanagements vermittelt. Der Abschluss befähigt dazu, den Beruf der Kommunikationsberaterin bzw. des Kommunikationsberaters sowohl intern in grossen Organisationen als auch extern in Agenturen auszuüben.</p> <p>In der Vertiefung <b>Sprachliche und kulturelle Integration (SKI)</b> werden Kompetenzen im Bereich Interkulturalität, Sprachdidaktik, Deutsch als Zweitsprache und Integration vermittelt. Der Abschluss befähigt dazu, in der durch Diglossie und Plurilingualität geprägten Deutschschweiz als Integrationsfachperson in konzipierender, beratender oder lehrender Funktion zu arbeiten.</p> |
| <b>Dauer</b>                 | 3 Semester (90 ECTS)  |
| <b>Start der Ausbildung</b>  | Vertiefung Konferenzdolmetschen: Herbst 2009<br>Vertiefung Fachübersetzen: Herbst 2009<br>Vertiefung Kommunikationsberatung: Herbst 2010 (s. u.)<br>Vertiefung Sprachliche und kulturelle Integration: Herbst 2010 (s. u.)  |
| <b>Genehmigung BBT</b>       | Das Bundesamt für Berufsbildung und Technologie hat anfangs April 2009 die zwei Vertiefungen Konferenzdolmetschen und Fachübersetzen definitiv genehmigt, die beiden anderen sollen voraussichtlich im Herbst 2009 genehmigt werden.  |
| <b>Abschluss/Titel</b>       | Master of Arts ZFH in Angewandter Linguistik, mit den Vertiefungen Konferenzdolmetschen (KD), Fachübersetzen (FUE), Kommunikationsberatung (KB) oder Sprachliche und kulturelle Integration (SKI)   |
| <b>Weitere Informationen</b> | ZHAW Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften<br>Departement Angewandte Linguistik<br>Sekretariat MA-Studiengang<br>Theaterstrasse 15c<br>Postfach<br>8401 Winterthur<br>Tel. 058 934 60 57<br>master.linguistik@zhaw.ch<br>www.linguistik.zhaw.ch/master   |